

# よこはま

# よこはま Yokohama 요코하마

編集: よこはまこりあんぶんかけんきゆうかい コリブン  
横浜コリアン文化研究会 (KORIBUN) TEL/FAX045-317-2189  
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1 MINDAN ビル 6階

発行: よこはましこくさいこうりゅうきょうかい ヨーク  
(公財)横浜市国際交流協会 (YOKE) TEL045-222-1171 FAX045-222-1187  
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜  
横浜国際協力センター 5階

2017年  
3月  
No. 209

## 생활·행정 서비스 정보 生活·行政サービス情報

### よこはましこうとうがくせいのしょうがくせい ほしゅう 横浜市高等学校奨学生の募集

요코하마시 고등학교 장학생 모집

▽내용:보호자가 요코하마 시내에 거주, 고등학교(시내, 시외, 공립·사립 관계없이)에 재학 중인 학생을 대상으로 급부형 장학생을 모집합니다. 급부액은 월 5,000 엔(반환 불요) ▽대상 및 정원:전년도(3 학년 이상은 전년도와 전전년도) 성적평균 4.0 이상, 세대 수입 800 만엔 이하 정도. 480 명 정도(서류 전형) ▽신청기간:4 월 1 일~4 월 28 일 ▽신청방법:전용신청서를 사용해 신청해 주십시오. ▽신청:재학 또는 입학할 고등학교를 통해 신청. 학교가 4 월 28 일까지 제출.



립니다. ▽대상 및 정원:시민 또는 시의 자치회·반상회, 대상 고양이는 시내에 주인이 없는 고양이. ▽신청 방법:전용신청서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서는 반송면)을 적어 신청해 주십시오. ▽문의:요코하마시 동물애호센터 TEL 471-2111 / FAX 471-2133

의:요코하마시 동물애호센터 TEL 471-2111 / FAX 471-2133

### いぬねこ そうちやくひよう いちぶじよせい 犬猫のマイクロチップ装着費用の一部助成

개와 고양이의 마이크로칩 장착비용 일부 보조

▽내용:2017년 4월 1일 이후에 개와 고양이에게 마이크로칩을 장착한 분들에게 비용을 일부 보조해 드립니다. ▽대상 및 정원:시민 중에서 마이크로칩 장착을 희망하는 개 또는 고양이, 개는 등록 및 2017년도 광견병 예방주사 접종을 한 분에 한함. 500명. ▽신청방법:전용신청서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서는 반송면)을 기입해서 신청해 주십시오. ▽문의:요코하마시 동물애호센터 TEL 471-2111 / FAX 471-2133



がんじやく こうにゆうひじよせい きげん  
がん患者ウィッグ購入費助成には期限があります。  
암환자용 가발구입비보조는 기간제한이 있습니다.

▽내용:대상은 2016년 4월 1일 이후 구입한 것으로 구입한 후 1년이 넘지 않은 가발의 구입비입니다. ▽대상 및 자격:암 치료에 따르는 탈모 때문에 가발을 구입하신 분(2016년 4월 1일 이후), 시내 거주 중인 암 환자로 하여금 항암제 사용 등의 부작용으로 인한 탈모가 되신 분. ▽신청방법:전용신청서로 신청해 주시기 바랍니다. ▽신청:의료국 암·질병대책과 ▽문의:요코하마 가발구입비용 보조금 전용전화 TEL 212-0307 / FAX 664-3851



### ハタチ こくみんねんきん 20歳になったら国民年金

20세부터 국민연금

### ねこ ふにんきよせいしゅじゆつひよう いちぶじよせい 猫の不妊去勢手術費用の一部助成

고양이 불임·거세 수술 비용의 일부 보조

▽내용:고양이의 불임·거세 수술 비용의 일부를 보조해 드

▽내용:외국 국적의 분들도 포함해 20~59 세인 분(일본에 주소가 있으신 분)들은 연금제도에 가입할 필요가 있습니다. ▽대상 및 정원:후생연금가입자는 제외 ▽신청:거주 구의 구청 국민연금계

# 국제교류·이벤트정보 国際交流・イベント情報

## さらに<sup>りよう</sup>利用しやす<sup>しみんぼうさい</sup>くなった市民防災センター 이용이 더욱 편리해진 시민방재센터

▽내용:1일 4회였던 체험투어(인스트럭터가 안내하는 방재투어)가 2017년 4월 1일부터 12회로 늘어납니다. 또 30분간 쇼트체험투어도 이용하실 수 있습니다. ▽일정:9:30~16:30까지 30분 간격으로 체험투어를 개시(12시 및 12시 30분 회차는 제외) ▽장소:시민방재센터 ▽대상 및 정원:사전 신청(선착순) 각 코스 30명 ▽신청방법:전화나 전용신청서로 신청해 주시기 바랍니다. ▽신청 및 문의:요코하마 시민방재센터 TEL 411-0119 / FAX 312-0386

## かなざわどうぶつえん <sup>はる</sup> 金沢動物園 春まつり

### 가나자와 동물원 봄축제

▽내용:미니 신칸선 '쓰바메 호'의 승차 체험(유료, 우천시 중지)이나 부스 설치 등의 봄 이벤트. ▽일정:3월 18일(토)~3월 20일(월 · 공휴일) ▽장소:가나자와 동물원 TEL 783-9100 / FAX 782-9972 ▽대상 및 정원:자격 제한 없음 ▽비용:입장료 어른 500엔

## てんじ <sup>とき</sup> <sup>こ</sup> <sup>しせき</sup> <sup>ものがたり</sup> 展示「時を越えて・ハマの史跡の物語」

### 전시 '시간을 넘어서 · 요코하마의 사적 이야기'

▽내용:요코하마 개항자료관 소장자료를 중심으로 요코하마시의 사적 선정의 역사를 더듬어 간다. ▽일정:2017년 2월 1일(수)~4월 23일(일) 09:30~17:00(입장은 16:30까지), 3월 수요일은 19:00까지 개관(입장은 18:30까지) ▽장소:요코하마 개항자료관 TEL 201-2100 / FAX 201-2102 ▽대상 및 정원:신청 불요, 자격 제한 없음 ▽비용:일반 200엔

## だい <sup>かい</sup> <sup>よこはまこう</sup> <sup>さんかしゃほしゅう</sup> 第34회 横浜港カッターレース 参加者募集

### 제 34회 요코하마항 대형보트 레이스 참가자모집

▽내용:참가를 희망하시는 분은 전용신청서를 요코하마항 진흥협회로 보내 주시기거나 직접 방문해 주시기 바랍니다. ▽일정:2017년 5월 21일(일) 08:00~17:00 ▽장소:야마시타 공원 ▽대상 및 정원:사전 신청(추첨), 15세 이상으로 1팀 8명, 시니어는 연령합계 360세 이상. 총 1632명 ▽비용:1팀 18,000엔 ▽신청기간:3월 1일~3월 31일 ▽신청방법:양식을 다운로드해서 신청. 코스와 연령을 알려 주십시오. ▽신청 및 문의:일반사단법인 요코하마항 진흥협회 TEL 671-7241 / FAX 671-7350

## ふうりょくはつでんしょおやこ <sup>けんがくかい</sup> 風力発電所親子バス見学会

### 풍력발전소 부모와 자녀가 함께 참가하는 버스 견학회

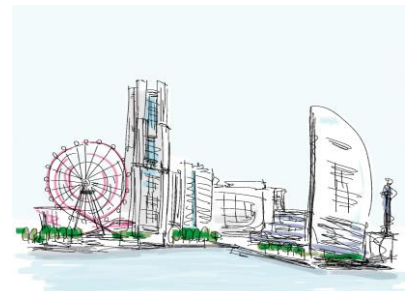
▽내용:풍력발전 '하마윙'과 쓰레기 조각공장을 견학하며 즐겁게 배워 봅니다. ▽일정:3월 28일(화) 12:30 간나이역 집합 ▽대상 및 정원:사전 신청(추첨), 초등학교 이상인 자녀와 부모, 55명 ▽비용:1인 700엔 ▽신청기간:3월 1일~3월 16일 ▽신청방법:왕복엽서에 필요사항(행사명, 주소, 참가자 전원의 이름(4명까지), 전화번호, 나이, 왕복엽서는 반송면)을 적어 보내 주십시오. 당락 관계없이 전원에 통지 ▽신청:요코하마시 지구 온난화대책추진협의회 TEL 681-9910 / FAX 681-3934



## かいこうきねんしきてん 開港記念式典・コンサート

### 개항기념식전 · 콘서트

▽내용:개항기념식전에 일반 초대자를 모집합니다. ▽일정:2017년 6월 2일(금) 14:00~16:00 ▽장소:요코하마 미나토미라이홀 TEL 682-2020 ▽대상 및 정원:사전 신청(추첨),

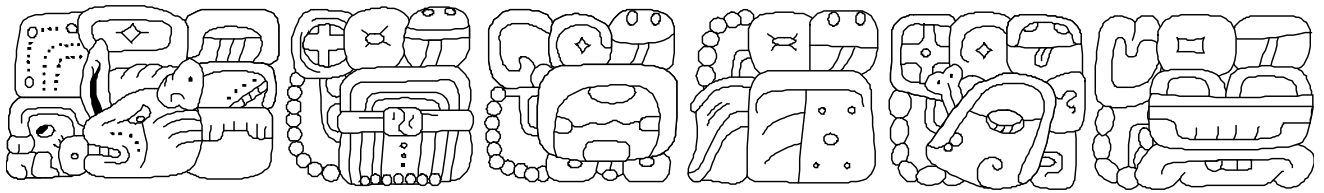


시내 거주, 재학, 재근자 우선. 참가희망인원(3명까지), 재근, 재학은 근무처와 학교명, 수화 · 필기 통역 필요 유무, 6개월~미취학아동 대상 보육 유무, 휠체어 사용 여부를 기재해 주시기 바랍니다. 1,000명 ▽비용:무료 ▽신청기간:2월 27일~4월 10일 ▽신청방법:왕복엽서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 반송면)을 적어 보내 주십시오. 당락 관계없이 전원에 통지 ▽신청:요코하마 개항기념식전 접수사무국 TEL 650-7851 / FAX 650-7851

## かみごう <sup>もり</sup> <sup>いえ</sup> <sup>はる</sup> <sup>しゆくほく</sup> 上郷・森の家 春の宿泊プラン

### 가미고 · 모리노이에 봄 숙박 플랜

▽내용:가미고 · 모리노이에에서 3월~4월까지 봄 축하 숙박 플랜 제공. ▽일정:3월 20일~4월 28일의 일요일~금요일 ▽장소:가미고 · 모리노이에 ▽대상 및 정원:사전 신청(선착순), 20실 정원 136명, 자격 제한 없음 ▽비용:1박 2식, 요코하



마 시민 5,900 엔~ ▽신청방법:필요사항(주소, 이름, 인원수, 전화번호, 코스, 나이)을 알려 주시기 바랍니다. ▽신청 및 문의:가미고 · 모리노이에 TEL 895-5151 / FAX 895-5005

## マリンタワーを階段で制覇

마린타워를 계단으로 올라가 보자



▽내용:마린타워 335 개의 외부계단으로 전망 플로어까지 올라가는 이벤트입니다. 제패한 분들에게는 기념사진을 넣은 인증증과 오리지널 배지를 드립니다.(어른 기준으로 15분 정도 걸립니다.) ▽일정:3월 11일(토), 3월 12일(일), 4월 8일(토), 4월 9일(일) 10:00~15:00 까지. 우천, 강풍인 경우 중지 ▽장소:요코하마 마린타워 TEL 664-1100 / FAX 680-1656 ▽대상 및 정원:신청불요. 초등학생 이하는 보호자 동반이 필요합니다. 고소공포증이 있으신 분은 주의해 주시기 바랍니다. ▽비용:675 엔

## ゴスペルワークショップ 参加者募集

가스펠 워크숍 참가자모집

▽일정:5월 31일~8월 23일의 수요일 18:45~20:45 ▽장소:간나이홀 ▽대상 및 정원:사전신청(추첨), 8월 6일(일) 요코하마 국제 가스펠 페스티벌이나 8월 27일(일) 수료공연에 참가 가능한 중학생 이상. 100명 ▽비용:32,400 엔 ▽신청기간:2월 20일~5월 17일 ▽신청방법:전용신청서로 신청해 주시기 바랍니다. ▽신청:간나이홀 TEL 662-1221 / FAX 662-2050

## 絵本の読み聞かせ

그림책 낭독

▽내용:매월 1회 아동들에게 그림책을 낭독해 줍니다. ▽일정:2017년 3월 16일(목) 10:30~11:30 ▽장소:에리스만 저택 지하홀 ▽대상 및 정원:신청불요(당일 선착순), 6세 이하 아동과 보호자. 30팀 정도 ▽비용:무료 ▽문의:에리스만 저택 TEL 211-1101 / FAX 211-1101

## 北部下水道センターバス見学会

북부하수도센터 버스견학회

▽내용:하수처리시설 견학 후 JFE 엔지니어링 중공센터를 견학합니다. ▽일정:2017년 3월 27일 10:00~15:30. 집합장소는 JR 선 쓰루미역 동구 요코하마은행 쓰루미지점 앞 ▽장소:

북부하수도센터, JFE 엔지니어링 중공센터 ▽대상 및 정원:사전신청(선착순). 30명. 공장 견학을 하므로 하이힐 등은 신지 마시기 바랍니다. 도시락 지참. ▽신청기간:3월 13일~3월 24일 ▽신청:북부하수도센터 TEL 503-0201 / FAX 503-0132

## 太極拳

태극권

▽내용:강사는 張学峰 씨(여성). 태극권 강사이며 중국어 강사, 중국요리 연구가로 헬스클럽에서 태극권 인스트럭터로도 활동하고 있습니다. ▽일정:2017년 4월 20일(목) 13:30~15:30 ▽장소:유메오오카 오피스타워 13층 라운지 연수실 ▽접수개시는 3월 11일(토)부터 직접 방문 혹은 전화 ▽비용:300엔. 당일 지불해 주시기 바랍니다. ▽준비물:땀 뀌울 타월, 가벼운 복장 ▽대상 및 정원:20명, 선착순 ▽주최:요코하마시 고난국제교류라운지 TEL 848-0990

## 日本語ボランティア養成講座

일본어 자원봉사자 양성과정

▽일정:5월 12일~7월 14일 매주 금요일 전 10회 18:30~20:00 ▽대상:일본어 자원봉사자로 활동하고 싶은 분 ▽접수:3월 12일(일) 10:00부터 왕복엽서나 메일, 직접 방문. ▽대상 및 정원:25명(추첨) ▽수강료 등 자세한 내용은 홈페이지를 참고하시거나 문의하시기 바랍니다. ▽신청 및 문의:호도가야구 국제교류코너

## 子供の勉強会

어린이 공부모임

▽일정:3월 11일(토), 3월 18일(토) 10:00~12:00 (3월 25일은 소풍, 4월 1일은 봄방학이므로 쉬) ▽대상 및 정원:일본어가 모국어가 아닌 초등학생, 중학생 ▽비용:무료 ▽신청 및 문의:호도가야구 국제교류코너

## コリ文語学堂

코리분 어학당

▽韓国語・中国語・ウクレレ教室(한국어·중국어·우클렐레교실)  
●見学は随時受付中 ▽欠席の場合は振替あり. 横浜駅きた西口より徒歩5分. 入門~上級まで 16段階. お問い合わせ : 317-2189 E-mail : mail@koribun.com ホームページ http://koribun.com/